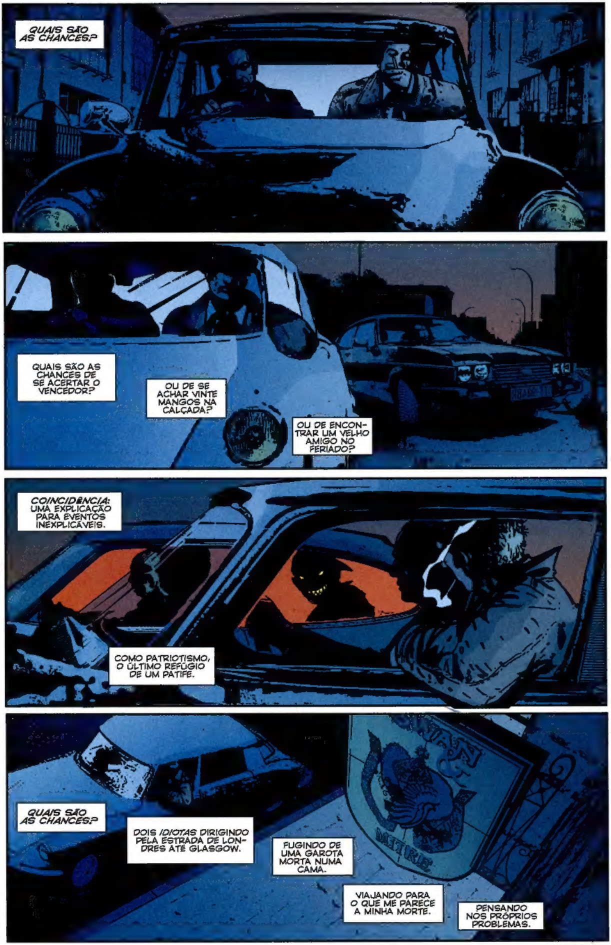
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
VERTIGO
DENISE MINA
LEONARDO MANCO
"A vivida escrita de Mina e o incrível e permeável trabalho magnificam essa revista para adultos."
– ENTERTAINMENT WEEKLY
218 may 06
$2.75 can $3.75
suggested for
mature readers
vertigocomics.com
RockNComics!



QUAIS SÃO AS CHANCES?
QUAIS SÃO AS CHANCES DE SE ACERTAR O VENCEDOR?
OU DE SE ACHAR VINTE MANGOS NA CALÇADA?
OU DE ENCONTRAR UM VELHO AMIGO NO FERIADO?
COINCIDÊNCIA: UMA EXPLICAÇÃO PARA EVENTOS INEXPLICÁVEIS.
COMO PATRIOTISMO, O ÚLTIMO REFÚGIO DE UM PATIFE.
QUAIS SÃO AS CHANCES?
DOIS IDIOTAS DIRIGINDO PELA ESTRADA DE LONDRES ATÉ GLASGOW.
FUGINDO DE UMA GAROTA MORTA NUMA CAMA.
VIAJANDO PARA O QUE ME PARECE A MINHA MORTE.
PENSANDO NOS PRÓPRIOS PROBLEMAS.

POR COINCIDÊNCIA, TEMOS UM CARRO CHEIO DE DEMÔNIOS NA NOSSA COLA PRAEXIS.
PEQUENOS TRANSEUNTES QUE SE ALIMENTAM DE PEDAÇOS DE ALMA. APENAS SE JUNTAM QUANDO CARNIFICINA SE APROXIMA.
POR COINCIDÊNCIA, MINHAS DEFESAS ESTÃO BAIXAS. PERDI A MAGIA.
E, DE REPENTE, ME IMPORTO COM QUALQUER UM.
ME IMPORTO COM TODOS.
POR COINCIDÊNCIA, NESTE PONTO DA JORNADA, ELE TÁ FAMINTO E PRECISA COMER.
POSSO SENTIR TAL FOME.
ENTÃO, QUAIS SÃO AS CHANCES...

Empatia, a Inimiga

Capítulo 3 de 7

Denise Mina escritora Leonardo Manco artista
Lee Loughridge cores Black Bison tradução e letras Lee Bermejo cover artist
Casey Seijas asst. editor Jonathan Vankin editor

Ilha de Iona na costa oeste da Escócia
Século Sexto
JOGUEM BARRO NESTA BOCA. ENTERREM O HEREGE!
IRMÃOS! EU VI O CÉU E O INFERNO!
NÃO É COMO NOS DIZEM. NÃO SEJAM FALSEADOS!
NA TERRA POR TRÊS DIAS E AINDA ESTAVA VIVO.
O QUE VAMOS FAZER, IRMÃO ASAG?
NOVIÇO FERGUS, ISTO É COISA DO DEMÔNIO.
NÃO PODERIA TER SIDO UM AVISO?
SE O CÉU NÃO É COMO ACREDITAMOS...
PODERÍAMOS ESTAR ERRADOS SOBRE A NATUREZA DO OUTRO MUNDO?
PODERIA TUDO ISSO SER PARA NADA?
NOVIÇO FERGUS!
PRECIPITA-SE NA HERESIA, ARREPENDA-SE DO PRAZER DO DEMÔNIO.
...REZEM, IRMÃOS, PELO REPOUSO DA ALMA DE ORAN.
PERDOE SUA BLASFÊMIA, Ó, SENHOR.
SANTIFIQUE-O E GARANTA PAZ A SUA INQUIETA ALMA.
BARRO EM SUA BOCA!
BARRO EM SUA BOCA!
BARRO EM SUA BOCA!
BARRO EM SUA BOCA!
IRMÃOS! NOSSA IGREJA É NOVA.
MAS PARA MANTER NOSSAS VELHAS CRENÇAS, ORAN SE ENTREGOU À MORTE.
SUICÍDIO. O MAIS VENAL DOS PECADOS MORTAIS.

EM SUA PRESSA DE ENCONTRAR NOSSO SENHOR, OS DOADORES E OS CIRCUNCIDADOS NÃO COMETEM TAIS PECADOS?
NÃO ESTÃO AGORA CON-DENADOS POR ISTO?
NÃO CABE A NÓS ESCOLHER NOSSA MORTE. APENAS NOS-SO SENHOR A ESCOLHE.
AQUELE QUE FAZ A ESCOLHA...
... JOGA O DOM DA VIDA NA FACE DE NOSSO SENHOR.
E QUE MELHOR INFERNO PARA UM IRMÃO DO QUE MOSTRAR UM FALSO E VAZIO CÉU?
E ACREDITAR POR TODA A ETERNIDADE QUE SUA VIDA FOI UM NADA?
AQUI CONS-TRUIREMOS NOSSA ABADIA.
ERGUEREMOS NOSSA IGREJA.
O *SANGUE DO CORDEIRO* ESTÁ EM NOS-SAS MÃOS, IRMÃOS.

NOSSO SALVADOR OLHA POR NÓS, IRMÃOS.
É O NOSSO PRIMEIRO TESTE.
TRAÍ-LO-EMOS DE PRIMEIRA?
DEUS SEJA LOUVADO!
LOUVADO SEJA!
HOSANA NAS ALTURAS!
HOSANA!
IRMÃO ASAG, MANDE UMA MISSIVA PARA A SANTA SÉ EM ROMA.
CONTE O QUE HOUVE AQUI.
NINGUÉM, EXCETO O SANTO PADRE DEVE LER.
ENVIE FERGUS COM A MISSIVA.
SE O SENHOR O LEVAR NO CAMINHO, TANTO MELHOR.
SUA FÉ É FRACA.

ESTÁ EXCITADA POR ME VER. GENUINAMENTE CONTENTE.
POSSO SENTIR SUA SURPRESA.
... QUASE NÃO ACREDITEI QUE FOSSE VOCÊ.
BEM...
AQUI TÔ EU.
O QUE ME FAZ *CONFIAR* NELA.
COMO DEVERIA SER.
CRESCEMOS JUNTOS. NA RUA ARTHUR, EM LIVERPOOL.
BARRA.
SERIA UMA BARRA SE VOCÊ NÃO TIVESSE ESTADO LÁ, JOHN.
ELE NÃO ESTÁ NESSA.
OU ESTAVA, E SE ESQUECEU.
DESDE QUE LIMPEI SUAS MEMÓRIAS, ELE SE ESQUECEU DE MUITAS COISAS.
JOHN SALVOU MINHA VIDA, SABIA, COLE?
QUEM QUER QUE ESTEJA LIBERANDO A EMPATIA COMO MERDA NUM ROSEIRAL NÃO PENSOU NISSO...
... POSSO SENTIR O QUE OS OUTROS SENTEM.
POSSO LER SUAS EMOÇÕES.
SE NÃO FOSSE PELO JOHN AQUI, MEU IRMÃO DEMENTE TERIA ME MATADO.
E TÁ ME DIZENDO MAIS DO QUE ELA IRIA QUERER.

ELE JÁ TINHA TIRADO MEU OLHO COM UMA AGULHA DE TRICÔ.
NÃO TENHO ORGULHO DO QUE HOUVE, NITA.
CULPA É UMA LUXÚRIA DE PERCEPÇÃO TARDIA, JOHN. É FÁCIL OLHAR PARA TRÁS E SE DESPREZAR.
KENNY ERA UM PSICOPATA.
FIZEMOS O QUE TÍNHAMOS DE FAZER, PRA SOBREVIVER.
"FIZ COM JOHN UM PLANO..."
"... POR UNS TROCADOS."
"JOHN ENCENOU UMA SESSÃO ESPÍRITA E CHAMOU NOSSA MÃE."
"ASSUSTOU TANTO KENNY QUE ELE CORREU PELA RUA E PERDEU AS PERNAS SOB UM CAMINHÃO."
"SE ENFORCOU AOS QUINZE."
"AINDA BEM."

FOI POR CAUSA DE JOHN QUE ENTREI NESSE NEGÓCIO.
É O GANCHO.
POR ISSO QUE ELA VEIO.
POSSO SENTIR A EXCITAÇÃO CORRENDO EM SUAS VEIAS.
QUE NEGÓCIO SERIA, NITA?
UMA LOJA.
POÇÕES FALSAS, CATADORES DE SONHOS, TOTENS, ESSE TIPO DE PORCARIA.
NEM TUDO É PORCARIA, CERTO?

OUÇO MUITA COISA.
DOS *EJITS* QUE FICAM EM VOLTA DA LOJA.
OUVI SUS-SURROS SO-BRE VOCÊ POR ANOS
É UM HERÓI UNDERGROUND, JOHN
APELA PARA A MINHA VAIDADE. TENHO DE LIDAR COM ELA...
NITA FEZ O DE-VER DE CASA
OUVE COISAS?
SIM, CARA. SEGUI SEU TRABALHO
OUVIU ALGO SO-BRE *STEVE EVANS?*
SUA FACE É DE SURPRESA
MAS A ENDORFINA FLUI EM SEU CÉREBRO, SEU SANGUE CONGELA, MÚS-CULOS DOS OMBROS RELAXAM
ELA ARPOOU A BALEIA BRANCA. APENAS PRECISA PUXÁ-LA.
OUVI ALGO SOBRE EVANS. O QUE NÃO SEI, POS-SO DESCOBRIR
SE VIER À MINHA LOJA.
PULL

Nelson's
PODERIA SER UMA ARMADILHA
PODERIA TER UM EXÉRCITO DO INFERNO ATRÁS DO BALCÃO
MAS NITA NÃO ESTÁ TENSA OU ASSUSTADA. POR ISSO, SINTO-ME SEGURO
POR ENQUANTO
NITA, NÃO POSSO MEXER COM MAGIA AGORA
NÃO É MAGIA
KAT FEZ UM CHÁ DE FOLHAS
RELAXANTE MUSCULAR, APENAS.
E VEREMOS SE NOSSO VELHO CHAPA DE PERNAS DE METAL ESTÁ

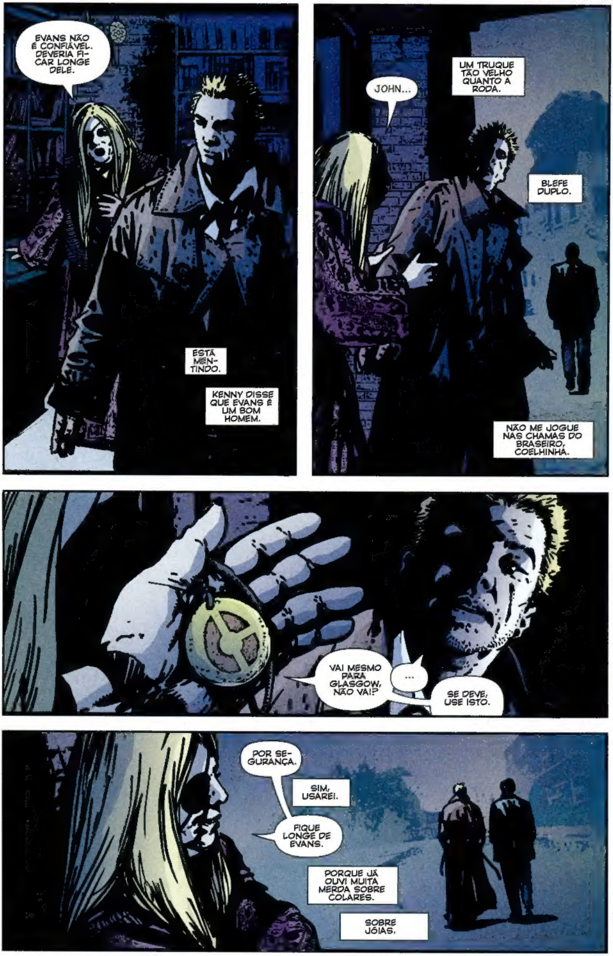
Ilha de Iona
Século Sexto
PARA A COSTA?
SE ASSIM DEUS QUISER
TENHO DE ENTREGAR ESTE PERGAMINHO AO PAPA EM ROMA.
CONHEÇO ESSAS ÁGUAS.
DEVERÍAMOS TER ESPERADO A MARÉ.
IRMÃO COLUMBA ORDENOU QUE PARTÍSSEMOS LOGO.
É, TODOS ESTÃO APRESSADOS ESSES DIAS

TIVE AQUELE ORAN EM MEU BARCO UMA VEZ
OUVI QUE É SANTO AGORA
NÃO FALE O NOME DELE.
JUSTO, SENHOR, É SEU GRITO.
DIFÍCIL. ESTOU VELHO
AAAH!
MEU BRAÇO, CRISTO, DEUS, MEU CORAÇÃO QUEIMA!

CONHECE MESMO UNS DOIDOS.
NÃO SABE DA MISSA A METADE.
KEN...?
KENNY?
COELHI-NHO?
TÁ PERDIDO
E CONGE-LADO
CON-GELADO E SUJO.
COELHINHO, TÁ COM MEDO?
NÃO PRECISA TER MEDO, COELHINHO
MAMÃE TÁ AQUI
MAMÃE VAI AJEITAR TUDO.
JÁ CANALIZEI CENTENAS DE ALMAS. MAS NUNCA SENTI ISSO.
DESOLAÇÃO, UM *NADA* BRUTAL
ONDE DIABOS ELE ESTÁ?

ISSO MESMO, QUERIDINHO, MAMÃE AJUDARÁ.
MAMÃE DEIXARÁ COELHINHO QUENTINHO
ELE NÃO SABE QUE ESTAMOS AQUI
MAS DIGA UMA COISA PARA A MAMÃE ANTES
ESTÁ TÃO PERDIDO QUE NÃO VÊ NADA.
NÃO SENTE NADA AO REDOR DELE
COMO UM MURO
ENEVOADO
O QUE QUER SABER?
DIGA-ME SOBRE EVANS.
COM QUEM ESTÁ? O QUE ESTÁ FAZENDO?
... STEVE EVANS? NÃO É ELE?
... ELE FEZ? É MAU, NÃO É?
DE COLONSAY? DO CONTINGENTE ORANSAY?
TROUXE OS VIAJANTES DE VOLTA? PARA LONDRES?
ERA ELA?
MAIS ALGUMA COISA ENQUANTO ESTOU AQUI?
NÃO, ACHO QUE É TUDO, AMOR

SIM, COELHINHO, MAMÃE VAI PARA AÍ.
PODE VER A MAMÃE? PODE ME VER?
OLHE BEM, COELHINHO TENTE.
VENHA PARA A MAMÃE
SPLURG
NÃO DEVERIA MEXER COM OS MORTOS, NITA
É FEIO
SIM .. ALGUNS DELES MERECEM
EVANS É UM MAGUS, MAS JÁ SABIA DISSO
É O CHEFE DO CONTINGENTE ORANSAY. JÁ OUVIU DELES?
O QUE MAIS KENNY DISSE?
ORANSAY É UMA ILHA, PERTO DE COLONSAY. ONDE QUER QUE ISSO SEJA.
KENNY DISSE QUE OS VIAJANTES DEVERIAM VOLTAR.
A GAROTA DO HOTEL FOI ASSASSINADA POR UM ANTIGO NAMORADO



EVANS NÃO É CONFIÁVEL. DEVERIA FI-CAR LONGE DELE.
ESTÁ MEN-TINDO.
KENNY DISSE QUE EVANS É UM BOM HOMEM.
JOHN...
UM TRUQUE TÃO VELHO QUANTO A RODA.
BLEFE DUPLO.
NÃO ME JOGUE NAS CHAMAS DO BRASEIRO, COELHINHA.
VAI MESMO PARA GLASGOW, NÃO VAI?
...
SE DEVE, USE ISTO.
POR SE-GURANÇA.
SIM, USAREI.
FIQUE LONGE DE EVANS.
PORQUE JÁ OUVI MUITA MERDA SOBRE COLARES.
SOBRE JÓIAS.

Século Sexto
Vinte milhas a oeste de Iona
Ilha de Colonsay
PRODUÇÃO: NADA.
FAMOSO POR: NADA.
POPULAÇÃO: IAN, O MUDO, DUAS CABRAS, UM GALO E MILHARES DE PAPAGAIOS-DO-MAR.
DEUS SEJA LOUVADO POR MINHA CHEGADA EM SEGURANÇA.
?
QUAL A DIREÇÃO PARA ROMA?
...
TENHO UMA MISSIVA PARA ENTREGAR AO SANTO PADRE.
?

Ponto mais a oeste da ainda inominada Ilha de Oransay
A TERRA TERMINA AQUI.
MAS DEVO ENTREGAR O PERGAMINHO AO PAPA.
UM BARCO VIRÁ.
VENI DOMINE ET NOBIS TARTARE.
UM BARCO VIRÁ.
"VENHA, SENHOR, E NÃO DEMORE."
... LOGO.

ESTOU PRONTO.
ARCEBISPO EVANS...
REZEI POR TRÊS DIAS.
ESTOU PRONTO PARA ME UNIR.
ARCEBISPO, POR FAVOR, OLHE PARA MIM.
CONTINUA...